

Reçu le: 23/02 / 2025 Accepté le: 23/04 / 2025 Publié le: 01/06 / 2025



Azal n tegmat deg tmedyezt n Lunis At Mengellet

✍ Agoudjil eps.Hammoudi Saléha¹
saliha.agoudjil@univ-bejaia.dz
Université de Tizi Ouzou / Algérie

✍ kherdouci eps. Chekroun Hassina
ckabylia@yahoo.com
Université de Tizi Ouzou / Algérie

قيمة الأخوة في شعر لونيس أيت منقلات

✍ خردوسي زوجة شكرون حسينة
ckabylia@yahoo.com
جامعة تيزي وزو/ الجزائر

✍ أقوجيل زوجة حمودي صليحة
saliha.agoudjil@univ-bejaia.dz
جامعة تيزي وزو/ الجزائر

¹ L'auteur correspondant : Agoudjil eps.Hammoudi Saléha

ABSTRACT:

This article presents a reflection on one of the values developed in the texts of the Kabyle poet-singer Lounis Aït Menguellet. This value is *Tagmat* (brotherhood).. Sings in a series of texts we have selected among many others. These texts are classified to determine how this particular value is interpreted and developed by the poet. To address this question, we have compiled a corpus of twenty-seven songs collected from various sources. The analytical approach will help us explore this value and differentiate it in the definition provided by the singer. Upon reviewing the singer's work, we found that *tagmat* is a theme with variable meanings: it represents the right path, the correct way one must follow in daily life, but it also embodies disappointment, for its absence leads to disorder. For the poet, brotherhood is an inexhaustible treasure that must be preserved.

Keywords ; Values ; Lounis Aït Menguellet ; Brotherhood ; The Kabyle society ; Poetic repertoire.

ملخص البحث

يقف هذا المقال على إحدى القيم التي طورها الشاعر والمغني القبائلي "لونيس آيت منقلات" في نصوصه. وهي الأخوة (tagmat). ويتم البحث عنها في العائلات، وذلك لضمان السلام والتضامن بين الأفراد.

إن الشاعر يشيد بـ (tagmat) في مجموعة من النصوص التي قمنا بفرزها بين العديد من النصوص الأخرى. وقد قمنا بتصنيفها لمعرفة كيف استعاد هذا الشاعر هذه القيمة وكيف طورها؟ وللإجابة عن هذا السؤال، قمنا باختيار مدونة مكونة من سبعة وعشرين أغنية، تم جمعها (على أقراص مضغوطة وعلى موقع YouTube وفي الكتب). ستمكّننا المقاربة التحليلية من التعرف على هذه القيمة وتمييزها في التعريف الذي أعطاه لها المغني، وربما من خلال احتكاكه بالخيال الجمعي، يعيد هذا الشاعر إدخالها إلى العالم الشعري الذي يبنيه. ولاحظنا من خلال استكشاف عمل المغني أنّ (tagmat) هو موضوع ذو معنى متغير: فهي تجسد الطريق الصحيح، والذي يجب على الفرد أن يسلكه في حياته اليومية، لكنّها أيضاً عنصر من عناصر خيبة الأمل لأنها وبخلاف ذلك تؤدي إلى الفوضى. إنّ الأخوة (tagmat) بالنسبة للشاعر كنز لا ينضب ويجب الحفاظ عليه.

الكلمات المفتاحية: القيم، لونيس آيت منقلات، الأخوة، المجتمع القبائلي، المدونة الشعرية

1. Tazwert:

Tasekla d allal n taywalt s wacu i yessawaḍ umdan inedruyen n tsuta yezrin i tid n wass-a, ama s timawit ney s tira. Tiwsatin n tasekla ugtent, llant tid yellan s wudem n tesrit, llant tid yellan s tmedyezt, s yes-sent i d-yessenfalay umdan ihulfan-is d wayen akk it-iceyben. (S.) Chaker, yemmeslay-d ula d netta yef wannect-a (Chaker, 2013: 5); ma dayen icudden yer uæddi n tsekla seg timawit yer tira yefka-d rray-is imi i d-yenna (2013: 6): « *Lebyi n yimaziyeen yer uæddi yer tira yella di tazwara n lqern wis 20 s yur imaziyeen yettnaḍaḥen yef tmaziyt, sufyen-d yer tezrigin ammuḍen iseklanen s tmaziyt yef tudert n yall ass. Gar imenza i d-yuran idrisen s tmaziyt war asuqel d Boulifa deg udlis-is Méthode de langue Kabyle (1913) i yesæan ugar n 350 n yisebtar war asuqel* »⁽²⁾. Tasekla ur teqqim ara s tewsatin tiqdimin, nulfant-d tmaynutin d ayen i d-yenna (A.) Amezyane (2006: 20): « *Awal n tsekla tamaynut la néo-littérature kabyle, yennulfa-d yur (S.) Chaker, d ayen i d d-yessebganen asewsee-is deg yiseggasen n 1940, ugar n uzgen n lqern send tulya n yiyezbazen imenza n trumit deg tmurt n leqbayel. Tixutert n tsekla-ya d aseqdec-is s tira* »⁽³⁾. Tawsit n tmedyezt tuy annar d ameqqran deg tsekla tamaziyt ugar n tesrit, imi deg-s i yettaf umdan iman-is, dya d annect-a itt-yeḡḡan tuy aḍar si zik.

Tuget n yimedyezen i d d-yufraren tagara-ya ad ten-naf cennun tamedyezt-nsen, gar-asen: Matoub Lounas, Cherif Kheddami, Idir, Taleb Rabah, Lounis Aït Menguellet... D amedyezt-a aneggara i yef ad d-nawi awal yef wamek yessemres asentel n tegmat deg tmedyezt-is.

Tamedyezt n Lunis At Menguellet, d tin yesæan azal meqqren deg tmetti taqbaylit, d tala seg i d-ttagmen yemdanen timusniwin-nsen di yal taḥult, acku ulac ayen yef wacu ur d-yewwi ara unaḍur-a. Ugten isental i yef yecna, ama sefraḥen ney seḥzanen, d ttrad ney d talwit d wid iteddun ilmend n tallit d yinedruyen deg i yettidir netta ney imdanen nniḍen. Deg umedya n tezliti i d-yessuffey s wuzwel *Takmamt* ilmend n waṭṭan n *Corona 2020*, i yḥuzan imdanen akken ma llan ama d wid yarwan ney d wid ixuṣṣen. Lehlak-a yeslul-d tagmat gar medden akk, imi ttemæawanen akken ad ḥarben tawayit i d-yeylin am ssiæqa, wa yettmuddu afus n lemeawna i wayeḍ s usiweḍ n yisufar n wučči i wid inxeṣṣen d wid ihelken. Beddent-d dayen lḥemlat n ussizdeg, imejjayen fkan-d afud meqqren, ḡḡan tiwaculin-nsen, seblen tirwiḥin-nsen akken ad ddren watmaten-nsen. Allalen n usiweḍ n yisallen am: tilizri d radyu ttaken-d uma d nutni iwellihen i yimdanen akken ad ḥadren yef yiman-nsen. Lunis At Menguellet yeqqar-d ayen yellan di tmetti, yefka-d akk ayen yizemren ad yesnarnin tamedyezt, wa ad d-yeḡ isem-is yedder i lebda deg taḥult-a. Yettebbih isefra-yis s useqdec n kra n latarat n tewsatin n tsekla taqburt am tmacahut d yinzi. Teqseḥ n tudert teḡḡa amdan ad yesæu tabyest i wakken ad iqabel ak ayen i d-iteddun ar yur-s s lefæal ney s wawal (tamedyezt).

Asentel n umagrad-a d win ikecmen deg unnar n tsekla tanmettit (la socio-littérature); d anadi ney d asefkel yef yisental n tmetti s useqdec tiwsatin n tsekla, nekni tawsit iy-yeænan d tamedyezt.

Deg umagrad-a nebya ad d-nessebyen leṣnaf n tegmat i yef yecna unaḍur-a, ma yella yiwen n ṣṣenf kan i yef i d-yewwi ney llan leṣnaf nniḍen? Ad d-nbeyen ma yella tettwaḥraz tegmat, dacu dayen i tezmer ad-d tawi i wemdan d tmetti?

Tagmat d leṣnaf, yal ṣṣenf s wazal-is, d ayen ara naf deg tmedyezt n Lunis At Menguellet i yessefran aṭas fell-as. Yewwi-d yef yal tamsalt i ttidiren yemdanen deg ddunit, yessefra yef: Tagmat

² - « *Le passage à l'écrit* » est une tendance déjà ancienne, repérable dès le début du XX^{ème} siècle chez les berbèrisants et militants kabyles, chez eux, cette volonté d'opérer le passage à l'écrit se traduit par la publication d'importants corpus littéraires ou de textes sur la vie quotidienne. Boulifa peut être considéré comme le premier prosateur kabyle : sa *Méthode de langue kabyle* (1913) comporte plus de 350 pages imprimées de textes berbères non traduits, composés directement à l'écrit par l'auteur ».

³ - « *Le concept de néo-littérature kabyle a été forgé par S. Chaker pour désigner la littérature qui a commencé à émerger dans les années 1940, un peu plus d'un demi-siècle après l'ouverture des premières écoles françaises en Kabylie. La marque essentielle de cette littérature est d'être prise en charge par l'écrit* ».

n lwaldin ney n yidammen, Tagmat deg tmetti, Tagmat deg tmagit, Tagmat deg tsertit, Tagmat deg tegrawla. Fer taggara n tesleđt ara d-nexdem yef lešnaf-a, ad d-nekkes kra n yimediyaten anda anažur yettwešši yef tegmat. Nebya ad d-nesken dakken anažur-a ijmeε-d akk tignatin deg i d-tettban tegmat deg tmetti d tagnatin deg i tetttyib. Ad d-nessekel dayen udem n wemdan d win n tmetti s leyyab ney s tilin n usentel-agi anmetti.

Uqbel ad d-nawi awal yef usentel n tegmat yessefk ad d-nemmeslay yef tmedyezt sumata. Tamedyezt taqbaylit d tin yellan d taqburt tuyal tennerna tūza-t tetrarit, tewwi-d amaynut i tsekla, atas i d-yennulfan deg-s tuyal temgarad yef tmedyezt tansayt i yellan s timawit kan, terna-d ar yer-s tira, tennulfa-d talya d yisental nniđen am tesređt, ttrad d tmetti (Mammeri 1991), ugent-t twuriwin n yidrisen...atg. Ayen i d-yettbanen deg uđris aseklan atrar ulac-it deg yidrisen n zik.

Tamedyezt taqbaylit d tin i d-iēddan yef wačas n talliyin yemgaraden, yal tallit d acu i d-tewwi yid-s, abeddel-a mazal yettkemmil ar tizi n wass-a. Ula d imedyazen d d d tallit armi i d-ufan iman-nen ttawin-d yef isental d imaynuten ulac-iten zik.

Tamedyezt tatrart tekka-d seg ubrid n timawit yer tira, akken i d-yenna (El-H.) El-Moudjahed (1991: 61): « *tamedyezt n leqbayel tatrart d yiwen n ufares n uneqqel n tsekla si timawit yer tira* » ⁽⁴⁾, imi tira tessehbibir yef ugerruj n timawit, s usseqdec n wallalen imaynuten, rnu yur-s aselmed-is deg uyerbaz d tseddawiyin, d ayen itt-yeğğan ad teqqim i lebda, akken i d-yenna (P.) Zumthor (1983: 28): « *tamedyezt tatrart tedda-d s ubrid n tira d wallalen n taywalt* » ⁽⁵⁾.

Tamedyezt tatrart tegla-d s unerni, yas akken tūza tansayit maca teqqim, tkemmel tudert-is ur truḥ ara. Gar limarat n tetrarit deg uđris n tmedyezt, ad naf atas n yiferdisen ama d ayen yerzan azyaray n uđris udyiz d wayen akk i as-d-yezzin. Yettban-d umaynut deg iferdisen igensayen akk d izyārayen.

Atas n yiferdisen igensayen i yellan d limarat, ad d-nebder kra deg-sen: isental, tutlayt, akk d lebni n usefru, d wigi i yeḥuzan agbur n uđris udyiz.

Llan atas n yiferdisen izyāranen i yeḥuzan ađris n tmedyezt seg berra, yettban-d waya deg tira n inegmayen, gar asen: Tira d Useđru.

Tamedyezt tatrart tebda yef sin n lešnaf: tin yettwarun d tin yettwacnan. Taneggarut-a tekcem yer umaṭṭaf deg tazwara n yiseggasen n (1950) akken it-id-tenna (H.) Kherdouci (2008: 21): « *beddu n rradyu ibna yef tezlit taqdimt almi d tazwara n useggas n 1950 ur d-yelli ara umaynut, aya isebgen-it-id usekles. Aybel ameqqran n rradyu d timesliwt i teyri icennun lhen is i tennum* » ⁽⁶⁾. Tamedyezt taqbaylit teffey akkin i wemnar n tebburt, tekcem mkul tiymert n dixel ney n berra n tmurt n leqbayel s ttawil-a n usekles. (H.) Kherdouci (2008: 20) tefka-d rray-is yef wallalen n taywalt i d-ineğren iberdan i yicennayen d yimediyazen iqbayliyen akken ad d-yifiren yismawen-nen deg yal tama, tenna-d deg wawal-is: « *d irgazen i yellan d imezwura yer usefti annar n ccna n taywalt (ađebsi, Rradyu), yas ulamma d d d laēmer, aya ur yelli ara d ugur* » ⁽⁷⁾.

Tikti n usnerti n tmedyezt s ttawil n ccna ur teeni ara irgazen d tlawin kan, ula d ddarya n yicennayen refden ššeneā, uyalen cennun, ššan nnuba deg Rradyu n Lezzayer, acku d nutni ara d-ğğen imawlan-nen d ixulaf n uzekka, tenna (H.) Kherdouci (2008: 22): « *icennayen d tcennayin iqbayliyen n Rradyu n Lezzayer byan ad d-hyun ameslay-nen s win n ddarya-nen, imdukul d temdukul-nen, taggawin d wayawen-nen. Lwaḥid, xelqen-d agraw n yigerdan (anda laēmer-nen*

⁴ - « *La poésie kabyle moderne est un élément de passage de la littérature de l'oralité vers l'écriture* »

⁵ - « *La poésie moderne a été véhiculée par la voie de l'écriture et les moyens de communications* ».

⁶ - « *Le lancement de la radio fut basé essentiellement sur la chanson du terroir et jusqu'au début de 1950, on n'observe pas d'autres innovations, et les enregistrements en témoignent. L'essentiel était d'entendre une voix chantant des airs familiers à la radio* ».

⁷ - « *Ce sont les hommes qui furent les premiers à avoir investi le domaine de la chanson médiatisée (disque, radio) et même si ce fut à un âge tardif, c'était plus ou moins tolérable pour eux* ».

yeddawar gar 4 d 6 n yiseggasen) i wumi slemden ameslay imawi yesεan anya »⁽⁸⁾. Tamedyezt taqbaylit tatrart d tin i d-yewwin yef waṭas n yisental yemxalafen, lḥan ilmend n inedruyen i yettidir umdan di tmetti-ines, gar isental-a ad d-nebder: Tayri, Timetti (lɣerba, izerfan n tmettut...), Tamagit (tutlayt d yidles amaziɣ), Tasertit, tagrawla...atg.

Ma nuɣal-d yer unamek n wawal « Tagmat » d win i d-yekkan seg wawal « Gma » i d-yemmalen agraw n wassayen yelhan gar yimdanen ama d tadukli, d leḥmala ney d lemeawna gar-asen.

Tagmat tesrusu-d lemḥibba d talwit akked d lehna gar wid itt-iḍfren, imi nettat yakan s timad-is tbedd yef kra n ššifat yelhan, yewwi-d yef yal amdan ad tent-yedfer wa ad yeshbibber fell-asent. Yessefk dayen yef yimdanen ad myiḥmalen, ad ttemεawanen, ad seun rreḥma deg wulawen-nsen, wa ad yarfed wayeḍ, ad yili yer tama-s deg tgnatin yemxalafen ama n lferḥ ney n lqerḥ. Ad temcawaren yef temsal yemgaraden, ad idiren am watmaten n yiwet n teabbuṭ, ad temsefhamen wa ad temḥadaren. Yelha limer yal yiwen ad yebyu lxir i gma-s akken it-yebya i yiman-is. Amdan ur ilaq ara ad ireffed iman-is yef wiyad, ney ad yettaṭṭaf cḥani. Leḥmala ibnan yef lsaš iṣehhan tezmer ad tessiweḍ yer rreḥma deg wulawen d talwit deg tmetti. (J.) Attali (1999: 232) yenna-d: « nezmer ad d-nesbadu tagmat am yiwet n tfasna n tmetti, anda yal yiwen ad iḥemmel wayeḍ amzun d gma-s, tagmat d yiwen n yiswi n tyarma, ur telli ara d adabu n ugama »⁽⁹⁾.

(A.) Barbou (1879: 352) yenna-d dayen yef tegmat: « Tikti i deg akk imdanen, irgazen d tilawin, msawan, uklalen ad seun yiwen n ccan d yiwet n tdukli. Tamendawt n 1793 tsares-d arkawal anmetti amezwaru seg wasmi i d-iban umaḍal, i deg i d-yers umenbad n tegmat n wemdan. »⁽¹⁰⁾.

(L.) Naudeau (1931: 45): Yettwali ula d netta tagmat: « D assay uqmiḍ ijemeen akk wid, mebla ma llan d atmaten, ara ittemεamalen am akken d atmaten, ad tili tegmat gar sin n yergazen, gar snat n twaculin, gar snat n tegduda »⁽¹¹⁾.

Yella dayen umyaru (Ch.) Péguy (1993: 55) i d-yefkan tamuyli-ines yef tegmat, yenna deg wawal-is: « Tagmatt d lwajeb imeḍruran, d aqlaε n wid yenxeššen seg lixšaš-nsen »⁽¹²⁾.

Tagmat tesεa tixutert meqqren ama yer umdan ney deg tmetti, imi tessawal i wayen yelhan gar yimdanen anda ma llan, ihi ad d-nebder kra n lfayda i tesεa : Tagmat tessεbibir yef yimdanen akken ad ilin dima deg ubrid yelhan, dya d annect-a i d-yettuyalen s lfayda i tmetti deg tayulin yemgaraden. Tagmat tettmuḍdu afus n lemeawna i wid yenterren d wid ixuššen. Deg umedyā: igujilen, tuḡḡal, imuḍan akked imaεḍar, tettara-yasen-d asirem d lebyi n tudert i wakken ur tḥussun ara s wayen i ten-ḥuzan d wayen i tidiren.

Tagmat tesrusu-d rreḥma deg wulawen, tessibeid akk ayen n diri am lekruhga d leḥqed akked cḥani. Tagmat teslalay-d lemḥibba d leḥnana, imi tettaḡḡa yal amdan ad yissin tilisa-s, ama di tmeslayt-is ama di lefeayel-is s umata, s wakka wa ur ijerreḥ wayeḍ, rnu yer waya ur tetteldi ara abrid i lbaṭel d tmuḥqranit akken ad idiren gar-asen.

⁸ - « Les chanteurs et chanteuses kabyles de la Radio d'Alger ont voulu faire régénérer leur parole par celle de leurs enfants, de leurs amis et amies, de leurs nièces ou neveux. Ensemble, ils ont contribué à former un groupe d'enfants (dont l'âge variait de 4 à 6 ans) auxquels elles transmettaient la tradition de la parole orale rythmée ».

⁹ - « On peut définir la fraternité comme un ordre social, dans lequel chacun aimerait l'autre comme son propre frère, la fraternité est un but de civilisation, pas un état de nature ».

¹⁰ - « Idée selon laquelle tous les humains, hommes et femmes, sont égaux et méritent égale dignité et égale considération. La constitution de 1793 fut le premier pacte social qui depuis l'origine du monde eût fait un dogme de la fraternité humaine ».

¹¹ - « Liaison étroite que contractent ensemble ceux qui, sans être frère, se traitent néanmoins comme des frères. Il y a fraternité entre ces deux hommes, entre ces deux familles, entre ces deux républiques ».

¹² - « la fraternité est un devoir d'urgence, celui d'arracher les misérables à la misère ».

Maci ala At Mengellet i yecnan yef tegmat, llan atas n yimediyazen iqbayliyen i yecnan fell-as, acku imawlan seg zik i ttebbin dderya-n sen yef wazal-a, ttweššin i wsehbiber fell-as, dya ad naf tayemmat tesa tawuri tameqqrant deg wannect-a, imi tezga tettwellih arraw-is si temzi-n sen akken ad d-kren fell-as, d annect-a i d-ttawin imedyazen deg yisefra-n sen, gar-asen imetzaten n Si Mohand Ou Mhend, i d-nekkas seg You Tube (15/07/2023) deg « Tala n tmussni » s uzwel « Si Muḥ Wemhend. Asefru s tira-s » yenna deg wawal-is:

Amedya 1

Ad irhem win yettweššin
Yerhem lwaldin
Win yettun wayeḍ ad d-immekti
Σeddan iseggasen n tfawtin
Tijujar tilkin
Ččurey rriy-d nnhati
At zik ḡḡan-dawal d umēin
Atmaten am tbešlin
Eḡḡa-s amkan ad yeffukti

Amedya 2

Semmhet-iyi a medden
D urfan iy-id-yesneṭqen
Ma yella zadey lmenteq
Lemhibba gar watmaten
Win it-iharzen
Teyleb itij mi ara d-yecreq
Lwaldin ttawafarasen
Win iharcen yessen
Ur tnuzun di leswaq

Deg umedya amezwaru Si Mohand Ou Mhend yettmeslay-d yef watmaten, icuba-ten yer tbešlin mi ara seun-t amkan deg wakal ad ffuktin-t wa ad nnarnin-t atas, akken ula d atmaten, ma yella yeḡhed wassay gar-asen ur yezmir ḥed ad ten-yessenquqel.

Ma deg umedya wis sin, amedyaz ibder-d lemhibba gar watmaten, mi ara tili teḡhed yerna tettwahraz, d nnur i d-tettak i leamma, teyleb itij mi ara d-yecreq, ulac tiyilt i yef ur yettabdad ara.

Ma yella d icennayen llan atas i d-yewwin awal fell-as, ad d-nebder kra deg-asen: Idir, Rabeh Asma, les Abranis akked Akli Yehyaten...Imedyazen-a d wid irefden ccan n tegmat.

Idir yewwi-d deg tezlit-is **Ccfiy amzun d iqelli** i d-yeffyen deg useggas n 2012, yef tegmat, i yezdi ubabat d tyemmat, nekkas-itt-id deg You Tube (12/12/2022), yenna deg wawal-is: *Tweššad-iyi yef gma. Ad beddey yer-s ad yimjur. Ad t-afey jur tuyat-iw. Win ur nesei tagmat maḥqur.*

Idir deg yifyar-a yettmeslay-d yef tyemmat i yettweššin arraw-is ad ḥarben yef tegmat, acku d tin ara afen mi ara yimjuren, wa ad yarfed wa, ulac win ara ten-iweun ney ara ten-iheqren. Teskanay-asen-d tamuḥeqranit n wemdan ur nesei tagmat.

Rabeh Asma ula d netta yewwi-d yef usentel-a deg tezlit yexdem deg useggas 2020

Tagmat, i d-nekkas seg You Tube (12/12/2022), yenna deg wawal-is: *Win yesēan tagmat tenfeε. Win yeeran wayeḍ ad t-iddel. Aedaw ur as-d-is-qaṭae. Ad t-ihab ad t-ixayel.*

Yebya ad d-yini wid i wumi tezdi tegmat-n sen dima ad ten-thibin medden, ur asen-ttafen ara abrid yeḍdawen akken ad ten-xedeēn. Ikemmel awal-is: *Yettyaḍ win ur nesei ddraε. Iḥqer-it win ur neswi. Tiftilt-ik ma teccaεcaε. Ad yebyu ad t-yesssexsi.*

Win ur nesei gma-s yettuyad imi yezga yettwahqer, yettarra iman-is deg rrif acku ur yesēi ara tabyest i wakken ad iḥareb yef yiman-is. Tagmat telha mi ara tili tdukli, ma tefraq d yelluy i d taggara-s. Acennay-a yettwešši yef uḥareb yef tegmat, yeqqar-as deg wawal-is : **Σiwen gma-k ma ixuṣ. Ur tettaḡḡa ara ad yayli.**

Ma yekcem-d wis tlata s annar ad t-isexreb, ad luyen wassayen.

Ula d inzan ur xuşşen ara, maci d yiwen ney d sin i d-yewwin yef tegmat, ad d-nawi kra n yimediyaten yef tegmat mi ara tefreq ney mi ara tyib, d ayen işşissifen s waţas, nnan at zik deg yinzan-nsen :

- *Win yefkan afus deg gma-s*

Am win inekren yemma-s

Tagmat am tyemmat, ma testahzađ deg-s ad ak-truĥ, azal-is am win n tyemmat ulac itt-icban, ulac ayen ara d-yezgen deg ubdil-is.

- *D lqella n yergazen i yarran Moh d argaz*

D tuget n yimaefunen i yarran tagmatt deg umahraz

Anda tyab tegmat, yuget useuffen, lhiba n wergaz ad tayli, tagmat-nni i yettilin s-yes ad tettwarkađ.

Ad d-nuyal yer At Mengellet i d- yiwwin deg yisefra-s yef waţas n leşnaf n tegmat i d-nebder yakan deg usebter wis ukuz (04). Ad d-nexdem tasleđt i yal şşenf.

Uqbel ad næddi yer usegzi n leşnaf i yellan, yessefk fell-aney ad d-nessefhem d acu i wumi qqaren tagmat s wudem yelhan d tin n wudem n diri. Ihi udem yelhan d tignatin d tigawin yessefrahen, i d-yettawin lxir d tdukli gar yemdanen d twaculin, ma yella d udem n diri d win i deg ara yili ccwal, acerrig d beţtu, assayen ad ruhen.

2. Tagmat n lwaldin / Tagmat n yidammen:

Ayen i d-neqseđ s tegmat n lwaldin deg uzwel-a d tin n watmaten i yezdin imawlan, arrac d teĥdayin i yesēan yiwen n ubabat d yiwet n tyemmat. S unamek nniđen tagmat n yidammen.

Tagmat tesēa azal di tudert n yal ass, atmaten ma yella wa ur yettak afus i wayeđ, d awezyi ad refden iman-nsen, maca ma ur telli tmuheqranit gar-asen d lmuĥal ad ylin, ma yexđa waya ad d-teyli taēdawit d wayen n diri gar-asen. Tikwal ssawađen yer imenyiyen d lefraĥ, yef waya ad d-naf Lunis At Mengellet d win yefkan azal meqqren i usentel-a, imi yettwali ttuqten imenyiyen gar watmaten deg waţas n temsal n ddunit, yal tikelt yef wacu i ttnayen. Ihi deg tezlatin-is yella wanda i d-yessebgen tagmat s wudem yelhan ney yezdin, yella wanda itt-id-yesken s yir udem, mi ara yili lxilaf. Imedyaten i d-iteddun d wid ara d-yilin yef tegmat s yir udem, tin iferqen ur nezdi ara.

Deg uđris **Amennuy** i d-yeffyen deg tesfift i wumi isemma **TawriqtTacebĥant**, n useggas 2010, deg tseddart tamezwarut (01) i d-nekkes deg You Tube (15/03/2023), yemmeslay-d unazur yef wuguren i d-yettilin gar watmaten, icuba-ten yer lĥut itetten gma-s akken ad yidir kan netta, imeslayen i yessemres umedyaz deg tseddart-a: *Si lebĥar yeffey-d lĥut; Ibarrez yef gma-s; Yečča-t uqbel ad isuy*. D amennuy i d-yellan seg wasmi i d-tebda ddunit, yettban-d waya deg umeslay: *D ass amenzu di ddunit*, d wawal: *Assen i d-yebda umennuy*. Amdan seg mi ara d-yeldi allen-is yer ddunit yettmagar-d win ara t-yessaylin. Tagmat deg umedy-a-gi lemmer d lebyi ad tili teĥhed, ad tezdi akken i zdin lwaldin, maca nettwali ayen nniđen, win yewēan wayeđ ad t-yečč, am lĥut-nni yef i d-yehder unazur, win yesēan tazmert d lĥehd ad yessenger wayeđ. Ugtenant tissmin d tmuheqranit.

Deg umedy-a wis sin n uđris **Amennuy** i d-nebder yakan, anazur ibder-d lxilaf yettilin gar watmaten i d-turew yiwet n tæbbuť. Gef sebba n lwert, llan wid yessimyuren iæebbađ-nsen yef wiyad, d ayen i d-yettbanen deg wawalen n tseddart-a: *Ad ken-agaray dacu ara seuy*, wigi d wid itetten lĥeq n win d wid mezziyen fell-asen, imi ttwalin iman-nsen d imeqqranen n wexxam. Ad negzu dayen seg tseddart-a llan deg kra n twaculin wid yettwalin lwert ney lerzaq mi ara ad ten-farqen imawlan-nsen, ilaq amur ameqqran ad t-yeddem umenzu n wuxxam, acku d netta i d-yezwaren yer tudert, yugar-iten di kra yellan, di laemer d tmussni, tikti-ya immeslay-d fell-as uma d (P.) Bourdieu (1986). Yenna-d unazur: *Leemer-iw yesēa ssuma-s. Ugaray-ken di tmussni*, yef waya ad ten-yagar dayen di lwert. Annect-a mačči d ayen yelhan imi d ayen i d-yettawin ccwal d imenyiyen gar watmaten.

Deg uđris **Lxuf** i d-yeffyen deg tesfift **Arrac n Lezzayer**, 1982, deg tseddart tamezwarut (01) n weđris i d-yettwaksen deg tezrawt n (A.) Rabehi (2009: 489), amedyaz inna-d d at wexxam i yekkatén ad ssaylin tagmat yer lqae, yenna-d umedyaz deg wawal-is: *Ya tafat ur di i d-tessaheđ*, tafat n tegmat ilezmen yef at wexxam ad tt-id-caelen yuđal ssaramen deg yibarraniyen lxir d wayen yelhan seg-sen, imi win-is yefka deg-s afus, amedya yella deg tefyar-a: *Kečč a gma ad ay-itt-id-tessenseđ. Lxufyekka-d si laman*. Annect-a d ayen yellan seg zik akken qqaren deg wawal « tixsi i tt-yenyan d idammen-is », d aya i d-yenna ula d Lunis At Mengellet. Yettwali tikwal d wid i k-yefka lhal ara yizwiren yer tegmat as-arzen ifadden.

Amedya wis sin n tseddart tis krad n weđris-a yakan, yettmeslay-d yef wid ur yessehbibiren ara yef tegmat imi ur ssinen ara azal-is, yef-aya ur d as-fkin ara azal, abaeda mi ara yihwiğ win yentarren alebeađ yer tama-s, aya isebgen-it-id umedyaz mi d-yenna *Sawlay-ak-in a gma tyabađ. Ufiyen ak tagmat tehfa*. Dima ad ten-tafeđ msefragen, wa ur yettiħmil wayeđ, yal yiwen deg ubrid-is.

Taseddart tis ukuz d tin i d-ibegnen tagmat yesaen iħewwiqen ur tufi wid ara as-ten-yeksen, llan kan wid ara as-yarnun aybel yef wayeđ, yenna umedyaz: *Tezriđ gma-k di tcarkett.Tenniđ akken ay yextar*. Amzun akken win iweħlen yebya ney yextar ad yili deg tagnit-nni. D acu i teswa tegmat mi ara tdukel i wuguren, mi ara tekkes taekkemmt zayen yef yiri-s. Ulac i yecban tadukli d leħnana d leħmala.

Deg tezlit-nniđén **Ay agu** i d-yeffyen deg tesfift **Ay agu** deg useggas n 1979, deg tseddart tis semmus (05) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 467), yenna-d umedyaz d akken amdan ara yenfun iman-is seg wexxam armi is-tebbeđ tfidi yer yiyes, ticki ara yili ccwal gar watmaten ttemfaraqen, sebba yiwet deg yal axxam: *Nfiy akken yakk nfan. Lameeni sseba yiwet*. Mi ara yilin mezziyt ttemħuddun, ma ifat meqqrit ttemħuddun acku lxilaf yettili d ameqqran, ssawađen yer ubeddel n tmezduyt anda ur ttemzerren ara: *Nfiy ad beddley amkan*. Ayunzu gar-asen tikwal yessawađ yer usexdem n yiyl, maca yella wanda yiwen kan i iħemmlen lxir i wayeđ: *Gma mi s-mennay leħsan. Yekker-d yer-i ad iy-iwwet*.

Amedyaz issefra atas yef tegmat n yidammen iyaben gar yimdanen, ulac later-is deg tmetti. D ayen isseħzanen, qarriħ lhal mi ara iwali alebeađ ddyel d karuh ttfeggiđen deg tmetti. Anazur deg tezlit *Amennuy* yefka-d sin n yimedyaten icudden yer ddyel mi ara yekcem ulawen. Deg tezlit *Lxuf*, yefka-d krad n yimedyaten yaenan leħsed. Ma deg tezlit *Ay Agu*, amedya ittezzi yef tissmin. Imedyaten yellan akk deg uzwel-a sebganen-d tama n diri n tegmat, tin ur ibnan ara yef lsas išeħħan. At Mengellet ur d-yemmeslay ara yef tegmat yedduklen, sebba n waya ahat imi d tin icergen i yugten deg tmetti yef tin izeddin.

Deg krad n tezlatin, nefka-d sđis n yimedyaten i yettezzin yef wudem n diri n tegmat n yiwet n tæbbuť.

At Mengellet ur yessefra ara atas yef tegmat yessefraħen, i d-yettarran asirem yer wulawen, nufa yiwet kan n tezlit ara d-nzer.

Deg tezlit **Ameddah** i d-yeffyen deg tesfift **Asefru**, 1986, deg tseddart tis krad (03), i d-newwi yur (A.) Rabehi (2009: 512), d asteqsi yef tegmat ma telha ney ala: *A gma yas mel-iyi. Ma telha tegmat mi ara tili. A gma yas mel-iyi. Ma telha s tidett ney ala*. Amzun akken amdan ur yessin ara azal-is deg twacult, d ameslay s ukææez, acku ur yuħwağ ara anadi yef tidett n wazal n tegmat dayen ibanen am yittij mi ara d yecreq, ħeđ ur yezmir ad t-iyum.

Mkul mi ara tili tdukli gar yimdanen tettak-d assay iğħden way gar asen, aya dayen i yessefraħen, acku tadukli tettdawi leğruħ, tessixfif leħzen. Anazur ur d-yewwi ara atas yef wudem-a, acku yeshassef imi ulac later n tegmat deg twaculin, yal amdan ijebbed yer lfayda-s kan.

At Mengellet ikemmel ameslay-is yef usentel n tegmat, maca deg uzwel i d-iteddun ad d-yili wawal yef tegmat deg tmetti.

3. Tagmat deg tmetti:

Timetti d adeg i deg ttidiren yimdanen, yesëan assay way gar-asen s waṭas, gar wassayen-a ad d-naf win n tegmat i yettawin yer unerni d tikli yer sdat, arnu diyen assay-a yettak lǧehd d tebyest i lëibad. Lunis At Mengellet d win issefran aṭas yef usentel-a, isken-it-id ama s wudem yelhan ney s wudem n diri. Ihi di tazwara ad d-nekkes kra n yimediyaten i d-yeskanayen tignatin i deg tlluṭun wassayen gar yimdanen, ssawaḍen yer lefraḡ deg tmetti.

Deg tezlit **Ameddah** i d-nebder yakan, yewwi-d unazur awal yef wuguren i d-yettalin gar iëggalen n tmetti, yenna-d deg ufyir amezwaru n tseddart tamezwarut (01) *Regmay-k a gma ur ttseḡhiy*, ameslay yella-d yef win inedmen imi yekkes leqder yef gma-s. At Mengellet yeqqar-d s kra n win ixedmen ccer i wayeḡ ad at-yuṭal yibbas: *Ayen akken akk id ak-nniy. Iḡuza-k ur d i yezgil*, nnan at zik *ur reggem a gma ineṭṭeḡ*, ur ilaq ara yiwen ad ihedder yef wayeḡ, acku ddunit teddawar am teḡbult n weyrum. Yezmer ad yecceḡ deg tmuyli-ines yer gma-s n tmetti, acku deg yifyar-a atmaten i d-yettwaqesden d wid n tmetti maci kan d atmaten n yidammen. Azal n tegmat n ṣṣaḡ mi ara ttemqilin yimdanen way gar-asen, maca deg tilawt maci d ayen i yellan: *Ur k-qaley ur di yi-ttqil*. Yuṭal azal n tegmat ur iban ara deg tmetti ney deg twacult, wa ur yefhim wayeḡ, win yeweān wayeḡ yečč-it.

Deg tseddart tis snat (02), amedyaz yessḥissif yef ussan iruḥen, ass mi llan medden am yiwen, dukulen i tlufa yuḥwaḡen ifassen: *Tadukli n-wasmi kerzen. Ney mi zereen ney mi srewten. Truḡ wer d-iggri later-is*. Gran-d lëibad n wass-a yal yiwen n yiman-is kan, iruḡ lǧehd n at zik yedda d tdukli-nsen, εattben di zman aqdim, maca tura: *Deggren ayen i yef i εettben. Kul wa i iḡegger d iṣsan-is*. D ayen yellan ass-a nettwali tidett qerriḥen imi ulac tagmat, ulac lettkal. Kra xedmen imyaren, kra ṣheḡden i ddarya-nsen, yegra-d ass-a di lbir n tatut, yettwamḡel, arran fell-as timedlin.

Tagmat n tmetti deg uḡris-a **Ameddah** maci ala yiwen n wudem i tesseā, At Mengellet yemmeslay-d yef tin yebnan yef lemquadra tella deg umedyā-nni amenzu, tella tin ibedden s yiwaziwen, d ayen yugten yer lejdud, amedyaz yessedher-d deg umedyā wis sin aṣḥissef-is imi tenger deg tallit n tmussni d leqraya d tira.

At Mengellet deg tezlit **Tarbaest** i d-yeffyen deg tesfift **Iminig n yid**, 1996, yettmeslay-d, deg tseddart tis semmus (05) i d-newwi yur (A.) Rabehi (2009: 570), yef tegmat-nni i ttun medden tettli kan deg targit, yenna: *Di tirga-nwen. Jemæet tagmatt a tt-tescum*. Win ur tt-nesei deg tudert-is ad tt-yekseb xarṣum deg wallay-is, deg tillawt ulac d acu i yellan, æeggun ney ungif ad yessalay ccan i wemcum, yettheḡgi-as amkan n leali i wakken ad yuṭal d bab n cci: *Ferḡet-as-d amkan i wemcum. Fket-as tissas*. Asmi ara d-yaki deg targit-is ad d-yaf ixdee iman-is, imi tagmat-nni yefka fell-as afus, ma d ædaw izza tucrar-is deg tyeryert. Akka i yella lḡal deg tmetti n wass-a, llan kra n yimdanen tezdey-iten tessmin armi jehlen, ur farqen ara ger wayen yelhan d wayen n diri, ttnadin deg yal tagnit ad saylin wa ad nyen kra n win yebyan ad d-yufrari ney ad yefhem aṭas.

Deg tezlit **Newḡel di ddunit**, i d-yeffyen deg tesfift war isem d war aseggas, éd. Dihia. Alger, taseddart tis semmus (05) i d-newwi yur (A.) Rabehi (2009: 392), yella-d wawal yef wid yessuguten awal lfayda deg-sen ulac. Anazur yessawal yer ujerreb n urfiq acku: *Di teswiæt n ttiq. Dinna i yettban leḡhel*, win ur njerreb aḡbib mi ara yesëu tawayit ney aybel ur yettissin d wi iteddu. Tadukli d wazal n tegmat d awezyi ad d-binen deg teswiæt n lissir.

Tizlit **Hmed Umerri** i d-yeffyen deg tesfift s uzwel **Asefru**, 1986, taseddart tis snat (02) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 515), awal n tdukli deg tseddart-a ur yesëi ara azal sdat n wid yetteklen yef yiyallen-nsen, imi umnen ayen ara d-xedmen εacra ad t-id-yexdem yiwen n lëebd kan: *Kra xedmen εecra. A t-yexdem yiwen*. D ṣṣenf n yimdanen iḡemmlen ad xedmen kullec weḡḡed-sen, ur zeddin ara ur dukulen ara: *Ur teḡmilen ara. Awal n tdukli*. Nezmer ad d-nini dagi d tamuḡeqranit i

lyir, dayen win izmeren i lhemm-is ur yuhwağ ara tdukli, akka i ttxemmimen kra n yimdanen, ġaalen ula wumi-tt tdukli.

Imedyaten i d-iteddun yef šsenf n tegmat deg tmetti, d wid ara d-yilin yef tdukli d tegmat deg tagnatin yelhan tid n lemɛawna d ššfa deg wulawen, lemhibba gar yimdanen d wagrawen.

Tizlit **Askuti** i d-yefyen deg tesfift **A Imus-iw**, 1981, ifyar n weđris-a nekkes-iten-id yur (A.) Rabehi (2009: 481), Deg tseddart-a, At Mengellet issezwir ibeddi yer yidis n lğar uqbel kulci, imi d netta i yellan deg umkan n watmaten: *Tenna-m eas lğar-ik. Ma yenfer yur-s azzel*. Amedyaz yettwešši fell-as abaɛda mi ara yili yenfer. Yewwi-d ad tbeddeđ yer tama-n sen di yal taswiet, di yal tikelt mi ara k-uħwagen: *Ur k-ittyađ yiman-ik. D abruri ney d adfel*. D nutni ara tafađ yer tama-k uqbel imawlan-ik d watmaten-ik, acku qarben-k s waɛas. Lemɛawna gar lğiran yessefk ad tili am tin n yimawlan, teslalay-d assayen yeqwan, d ayen i d-yettbanen mi d-yenna: *Medden akk d atmaten-ik*.

Lunis At Mengellet deg tezlit **Arğu-yi** i d-yefyen deg tesfift **Ay agu**, yenna-d di tseddart tis semmus (05) i d-newwi yur (A.) Rabehi (2009: 472), imdanen ttuyalen am yiwen aladya deg tagnatin n ttiq, annect-a d ayen i d-yettbanen deg yifyar-a: *Ma teylim lliy. Tellam mi ara yliy*. At Mengellet imeslay-d yef wid ittmirfaden way gar asen, abaɛda mi ara yendeħ trad: *Di lmeħna-nney d atmaten*. Yal mi ara yayli walbeađ yella wuyur ara isenned.

Uguren mi ara d-mlilen ttarran lɛibad duklen, ula deg wudmawen ttemcabahen mi ara d-yettban fell-asen lħir d weybel: *Udem-iw am-wudmawen-n sen. Fer-sen ttcabiγ. Yiwen usekkwaz i γ-yewten*. Yettban-d wazal n tegmat deg yifyar-a yer ilmezyen i yettruħun yer tdersa « *l'Armée* »: *Fer tmacint uliy. D irfiqen n-ufiy*. Irfiqen i yufa deg ttawil n usiweđ d wid iruħun am netta ad d-sɛeddin tadersa-n sen, lxuf irkeb-iten imi zran ayen i ten-yettrağun maci d ayen isahlen, wa ad d-yemmet wayeđ ad d-yuɣal d amaɛdur..., di tagnatin am tigi i deg ttemyutṭafen afus deg ufus.

Tizlit **Ttsellimey fell-awen** i yellan deg tesfift **Abrid n temzi**, 1990, newwi-d ifyar-a yur (A.) Rabehi (2009: 537), d wid i d-issebghanen sser n teqbaylit mi tbedd s tdukli gar yimdanen yerran afus deg ufus i wakken ad ħarben yef lħerma-n sen: *Kul wa d acu i d-yessaweđ. Azru s azru nesdukel-it. D ššur n lħerma i d-nenneđ*. D imeslayen yeččuren d inumak lqayen yef tegmat d wazal-is di tmetti, d wayen i tezmer ad d-tawi, am lħerma, nnif d tirrugza. D azalen i bennun yemdanen s tidi d tdukli-n sen.

At Mengellet yessefra yef wazal n tegmat i d-ixellqen tdukli, yefka-d amedya i deg i d-yettban waya deg waddal n ddabex uđar. Tizlit **JSK** i d-yeffyen deg yiseggasen n urey 1987, deg tseddart tamezwarut (01) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 440): yefka-d azal n wannar ijemeɛen gar yimdanen, yessawal i tdukli yas ma tella-d lexsara gar imyurar n ddabex: *Yerbeħ ney yexšer. D gmatney ayen*. Imferğen ttaken tabyest s tillin-n sen yer yidis n yiɛeggalen n wegraw n JSK: *S idis-is neħder. A t-id-neiwen*. Rennun affud i yal yiwen yetturaren s ccna, iceqqiren d ušeffe... Mi dduklen tettun akk lestab-n sen d umgired anmetti yettilin gar-asen (*les classes sociales*).

Tizlit **Šli d Waɛli**, deg tesfift **Amjahed**, 1977, isefra n weđris i d-newwi yur (A.) Rabehi (2009: 460), Amedyaz yefka-d amedya n lemɛawna gar medden i wakken rrbeħ ad t-ɛarɛen wiyađ, ur yettili ara kan yur yiwen: *Yerbeħ netta rebħen wiyađ. Kra n wi iddan di lğerra-s iɛac*. Tawant ara icemlen iɛeggalen n tmetti ala lehna d lferħ i d-tettawi i yixxamen: *Ur illi wexxam asemmađ. Di ddewla-s i rwan warrac*. Łaz ur yettaf ara abrid mi ara tili tdukli.

Tizlit **Amcum** i d-yeffyen deg tesfift **Ay agu**, i d- nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 473), At Mengellet yefka azwel i tezlit-is **Amcum**, yeqseđ-d s wemcum win ittbarizen war akukru, d lefheħ, yenna deg wawal-is: *Nnan di ttiq. I d-yettban werfiq. Ma yella d uħdiq. Iɛemmed yef ccwal*. Arfiq i d-yebder umedyaz d win i d-yettarran yef tiyri n watmaten-is mi ara yilin iyeblan. Ur yettaggad ara ccwal, ittbarriz yer sdat lxuf ur yesɛi amkan deg wul-is.

Taseddart tis snat n weđris **Lxuf**, i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 489), ameslay d win icudden yer tdukli gar yimdanen. Wid yettkukrun ad d-neŧqen sdat n weədaw d wumcum, yal yiwen yettkel yef wayeđ ad d-yebdu awal, maca mi ara yili laman d tdukli deg ugraw ad tili tebyest, dayen i d-ibanen deg wawalen-a: *Gas tugadem. Ad rewlén ma tedduklem*. Azal n tegmat d win i deg ara tili tutŧfa afus deg ufus d ujemaē n yifadden, iedawen ad kukren ad d-qarben yer umnar. D awezyi ad yeyli win ney wid ara isemlilen lġehd-nsen.

At Mengellet, yesedher-d ukuz n teginatin i deg d-tettban tegmat yedduklen, yefka-d tin n turart ney n wallay anaddal (l'esprit sportif), tin n lemeawna n wiyađ, tin n teswiēt n ŧtiq, yer taggara yerna-d tin n yibeddi sdat n weədaw war akukru.

Deg 12 n yimediyaten i d-nekkes deg sŧenf n tegmat deg tmetti, nufa dakken anazur tezzi lwelha-s yer tegmat n teginatin yelhan ugar n tid n diri. Őa (07) seg-sen ttmeslayen-d yef tdukli d wayen i d-tgellu.

Azwel i d-iteddun ad d-yili yef tumast d ucuddu-ines yer tegmat, s yes ara nwali ma yella tella tdukli deg tumast ney ala.

4. Tagmat deg tumast:

Imaziyen si zik asirem-nsen ameqqran ad walin tutlayt-nsen ad tuyal am tutlayin-nniđen n umađal, ad tetŧef amđiq-is unŧib. Tumast tettban s tutlayt, s umezruy, s yidles d tyerma. Lunis At Mengellet d yiwen gar wid ŧuza taluft-a. Yettwali dakken tutlayt d arraw-is ara tt-id-yehyun, ur ŧŧamaēen ara di ħed-nniđen ad as-yefk lqima. D nettat ara d-ixelqen tadukli anda tlaq, akken dayen i tezmer ad tili d sebba n lefraġ gar twaculin d medden.

Amedya i d-iteddun d win ara d-ibeggnen tagmat iyaben gar yimdanen ur neclie ara di tumast-nsen.

Tizlit **A Imus-iw** i d-yefyen deg tesfift **A Imus-iw**, 1981, taseddart tis snat (02) i d- newwi yur (A.) Rabehi (2009: 480), tcud yer tefsut n yimaziyen n 1980, imi i d-teffey aseggas kan seg mi d-đrant tedianin n tmanyin. Yettmeslay-d umedyaz yef *Imumen*, iqsed-d s yes ieraben i yettuneħsaben d atmaten n bessif d lebayel, s tineslemt-nsen d tmezduyt deg wakal ur nelli d ayla-nsen. Di teswiēin n leħriŧ, Imumen i deg ara yarfed gma-s aqbayli d akemmel i yettkemmil fell-as, d ayen i yeġġan anazur ad d-yini aya: *Lmumen d gma n bessif. Yerna-d agadir fell-i*. Lemmer yufi ad yemđel gma-s kan akken d amudder. Amedyaz ibder-d abarnus i yellan d azamul n tumast n umaziy, yenna-d : *A Imus-iw. Ccđey yeyli ubernus-iw*. Win wumi yeyli ubarnus am win isruħen tajaddit-is i yellan d lsa n tudert-is. Abarnus lqima-s ylayet, ur ilaq ara ad yexnunes. Ala yiwen n umedyaz i d-nufa yef tegmat iyaben sdat n tumast.

Iđrisen i d-iteddun d wid i d-isebġanen azal n tegmat mi ara tili ger yimdanen.

Tizlit **Amussnaw** i d-nekkes deg tesfift **Awal**, 1993, ifyar i d-newwi yur (A.) Rabehi (2009: 552) yeqqar-d deg-sen unazur d akken tamussni tettawi yer lehna d tdukli: *Kul mi ara bđun watmaten. A sen-d-awiy leənaya-w*. S temlilit ara seun ifadden d tebyest, ad ilin ddaw tecđat n yimussnawen yettharaben fell-as. Lġerħ n beŧtu ad yehlu s wawal azidan *Ljerħ i yef ara sersey awal. Mi-yetŧes ad d-yeŧbeħ yehla*. Yefka azal i wmeslay i d-igellun s rraħa d trusi n lxater. Ma d win iceylen ala d yiman-is ilaq ad yeldi allen-is yer wid is-d-izzin, ad sen-yefk afus n tallelt: *Ad kksey agu yef-wallen-is. Ad yezzel afus yer wiyađ*. Allen ara yettwalin ala lħeqq d sŧfa, ad zdin-t gar yimdanen: *Ad as-rrey adrar n lħeqq. D leaqel yettŧeggimen ussan*. Awal yurew-d tamussni, tamussni yettŧeggim laeqel, laeqel yettawi yer tdukli. Yebya umedyaz ad d-yesken later n tdukli mi ara tili deg tmetti.

Tizlit **Inni-asen** n 2001, imedyaten newwi-ten-id yur (A.) Rabehi (2009: 599), At Mengellet yemmeslay-d yef tdukli n dixel uqbel tin n barra, tin i jemmeēen iēeggalen n twacult, imi yeŧhassef aŧas yef wid iruħen ġġan tamurt d warraw-nsen: *Inni-asen a ten-nettraju. Tamurt tuħwaj arraw-is*. Yal wa s leazza-s, azal-nsen di tuyalin yer tdukli d wazar- nsen, d ayen i d-yettawin lferħ d zzh: *Deg*

wexxam ad dduklen. Kul wa ad izhu d warraw-is. Yewwi-d ad d-uɣalen yer wakal-nsen wa ad dduklen akken ur ttağğan ara wiyid ad srewten deg-sen ayen i sen-yehwan, yettwekkid-assen belli tfuk daewessu, ulayyer ad agaden: *Inni-asen truḥ daewessu. Ccwal ur d-yegri later-is*. S tuɣalin-nsen, ad qablen yal taluft mi ara gren afus deg fus, wa ad d-tuɣal lehna d talwit yer yal axxam, yer tmurt s lekmal-is.

Tizlit **Ayla-m** i yellan deg tesfift **Asefru**, taseddart tis snat (02) newwit-id yur (A.) Rabehi (2009: 516), amedyaz yettmeslay-d yef tumast n tmaziyt umi isemma *Taqbaylit* iqsed-d yes tutlayt taqbaylit anda imawlan-is d awezyi as-sarrhen, ur ttfarriten ara deg-s: *Win iruhen. Yella wayed deg-wemkan-is*. Win yebran i taluft wayed ad tt-yarfed, ulac win ara yifeclen imi llan iggad ara ibedden yer yidisan-is: *Win ifeclen. An-nebbed s idisan-is*. Tadukli-agi s wazal-is imi tella i lmend n uḥareb yef lašel d tadra n yimaziyen. Amedyaz yebya ad d-yessiweḍ izen, dakken d awezyi ad yili win ara iserrhen i teqbaylit i yijemæen tajaddit, tanašlit d tutlayt.

Tizlatin-a i yexdem At Mengellet yef wazal n tegmat deg tumast, deg tmurt d tutlayt, dima yessaram seg warraw n tmurt-is akken ad sdukklen iyallen-nsen i wakken ad seḥbibren fell-as, imi tadukli-nsen tcuba tin n watmaten yef nnif d tlisa.

Deg ukuz n yimedyaten i d-nekkes, nufa krad seg-sen ttmeslayen-d yef tdukli i d-ittekken s tumast d tutlayt, alla yiwen n umedyia i d-yellan yef lixšaš n tdukli. Ad nefhem dakken amedyaz yesæa asirem deg warraw n tmurt ad d-uɣalen yer yizuran-nsen kra n wass.

Llan imedyaten-nniḍen icudden yer usentel-a, am *Ğget-iyi nek d rray-iw* (1984), anda i d-yebder *Lyerḍ* (Balit et Boutaguene 2021: 38), d yiwen seg wansayen n leqbayel, d urar gar yirgazen deg tmayriwin i d-yettilin s tmegḥelt, win ara yerrezen atas n tcemmuxin ad yerbeḥ aqelwac, ayen i d-yesbanayen udem n tumast d urar-agi akked tyawsiwin i ssexdamen deg-s (ticemmuxin), arnu yer-s tadukli i ddukulen yemdanen i zzhu d turart.

Azwel wis ukuz ad d-yawi yef tegmat deg tsertit, ad nzer d acu i yellan deg-s.

5. Tagmat deg tsertit:

Tasertit tesrusuy-d talwit am akken dayen i tezmer ad d-tesker ccwal. Tesæa sin n wudmawen, udem yelhan d wudem n diri. Lunis At Mengellet yekcem yer usentel-a n later n tegmat deg tsertit, yexdem fell-as tizlatin, yesken-d atas n temsal i yiderrun deg tmurt-is, imi yettwali tamuḥeqranit n udabu yef ugdud Azzayri, d adabu i yetturaren s yimdanen, i yettwalin yur-sen s tiṭ n tekerkas d lexdeæ. Yessefk yef leamma ad tili tuki, ma ulac ad d-taf iman-is d alelluc deg yifassen n wiyaḍ, ad-tturaren s-yes akken i sen-yehwa am ilqafen. Gar tezlatin i yecna At Mengellet yef usentel-a ad d-nebder:

Tizlit **Aken ixdeæ Rebbi**, deg tesfift i yesæan yakan azwel n tezlit-a, 1992, d amedyia i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 541), At Mengellet yewwi-d awal yef udabu i yebyan ad yefreq tamurt, wa ad d-yeslal taɛdawit gar yimdanen *Taɛdawit-nney tennerna*. Seylayen-d rrehba d lyid, akka i d tadukli ar yer-sen *Terram-ay wa yekkat wa.Tennam-ay tadukli akka*. Anda tella lemeawna, lemḥibba d tegmat, adabu ad t-tafed dinna i wakken ad yerwi gar wid yedduklen: *La tesmendagem isufa*. Leḥkem yessexdam tixazabiyin d teḥraymit, iswi-ines d areṣši n yizuran-is deg tmurt, ulac win ara d-yekken s nnig-s i lebda. Adabu yekkat amek ara yili anamek n wawal *faruq* d ayen yelhan, d netta ara yilin di tqacuct yef wawal *tadukli d tegmat*. Seylaṭen imdanen i wakken ad ddun deg lğerra-nsen.

Deg tezlit **Tibratin** i yellan deg tesfift **A Imus-iw**, i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 479), Amedyaz yefka-d imedyaten yef tdukli d tegmat mi ara mḥun gar yimdanen, imi ulawen ččuren d tissmin: *Ma ibedd-d (iban-d) gma-tney. Ma zeddig ar da s-names*. Leeḥd yettsemmiḥen deg win-is ad yewwet amek ara t-yeyḍel yer lqæa, ur yestahnay ara alarmi yebbi laemer-is: *Mi d-iban wergaz deg-ney. Amzun mačči nney. D nekwni ara yezwiren yer-s. A t-nenfu ney a t-nenney*. Gas akken ad yili d argaz yesæan tirrugza, ixeddmn lxir i tmurt-is, leqrar-is d tukksa. Bab n lḥeqq ur yesæi ara amkan

gar yimcumen. Assmi ara ifak lwajeb-is d lmaşlaḥa i deg t-uḥwajen, ad t-ḡegren iɛdawen n rebbi am lḡifa. Akka i tḡerru d lmumen.

Imedyaten i d-iteddun n tezlitt-agi yakan, ttkemmilen deg tikti n wazal i yesɛa ubarrani yugar n udwaxli, acku medden ttuffun-as aqendur, ulac lbaḡna ney tuffra yer lḡiḥa-s: *Nesterhib s uberrani. Di leenaya-nney idduri. Ul-nney yelli.* Ma yella yiwen yesɛa assay yelhan d wayeḡ, ad yettwaɛfas, acku ur ilaq ara ad tili tdukli gar-asen: *Gma-tney yas ma yeyli. D ssmah wer yelli. Neefes-it wa ad as-nernu.* D aberrani i yesɛan lhiba d leqder, ma d tagmat-nni ula wumi-tt, ur tesɛi ara amkan gar-asen. Ma yeyleḡ win-ik smaḥ ur yettili abaɛda gar watmaten, amzun maci d yiwet n teabbuḡt i ten-id-yurwen. Tasertit tessawaḡ imdanen ad ɛiwden timuyliwin-nsen, laɛmer-nsen ttsebbilen-t i wid iferrqen ger-asen.

Tizlit **Ay agu**, yef i d-yella wawal yakan, llan-t tseddarin i d-yewwin awal yef tegmat ur nesɛi ara aḥkim, ma yerna yeḥkem, ad yexdem akken id as-yehwa deg wid yellan ddaw uḡar-is war aḥezzeb: *Ma mazal gma yeḥkem. Aḥkim ur nesɛi ara aḥkim. Anwa ara yaggad ma yeqqim.* Yewɛer mi ara yaweḡ yiwen yer uswir unnig, ad yeḥseb iman-is yekka-d s nnig wiyad, ad yettreḡrif ulac ara t-iqerɛen.

Amedya wis sin deg tezlitt-a yakan, yella-d deg-s wawal yef lbaḡel ara d-yekken seg win i k-yettilin, qqaren at zik: *si laman i d-yekka lxuf.* Yezmer ad yesserwet deg tilufa, mi yeɛya deg-sent ad d-yarnu tiyid: *Mel-iy-id ma yella lbaḡel. D atmaten-ik i t-ixeddmn.* Amedyaz yefka-d amedya yef wid ur nesɛi tassa yer tama n watmaten-nsen: *Mi ɛyan deg-s a t-neḡlen.* Iswi deg wannect-a ad yeqqim deg uswir-is, ur ittɛemmid ara i wiyid ad awin amkan-is.

Yettkemmil umedyaz deg tikti-is, anda i d-yessefhem d akken win iqqazen tasraḡt yessen anida i tt-yeyza, abrid-is ur s-iɛerreq ara, akken i tḡarru gar yimdanen mi ara tenneɛdam tdukli way gar-asen: *D atmaten-ik i t-ineḡlen. I la t-id-yessekfalen.* Ttmektayen-d atmaten mi ara ten-iḥwiḡen i yir tilufa, mi fukken s yes-sen. Tamsalt n lmenker d lbaḡel i d-yettilin gar yimdanen d watmaten d tin idulen, d ayen i d-yebder umedyaz deg yifyar-a: *Ceggɛen-iyi-d watmaten-ik. i wakken a k-yummey itij-ik.* Yal yiwen iḥemmel iman-is, ulac win ara d-yezgen nnig-s. Itij fell-as kan ara d-icerreq, ma d atmaten-is d tḡlam i sen-ittbuddu.

Amedyaz yexdmn aḡas n tezlitt icudden yer tsertit, s yes-sent i d-yeskanay udem n udabu aḥeqqani i yeskarayen ccwal gar yimdanen. Tizlit **A mmi** d aḡris i d-imeslayen aḡas yef tdukli d tegmatt s wudem nniḡen, win yemgaraden yef tillawt. Imedyaten iɛeddan deg uzwel-a, sebganen-d akk yir tagmat deg unnar n tsertit, d tignatin anda amdan ad iqḡɛɛ layas d usirem. Lbaḡel yuḡal d şşwab, lexmir yekcem taqaeḡt. Tef waya i yettfakka umedyaz yal taseddart deg tezlitt **Ay agu** s tenfalit **Ay ameybun-iw**, acku yettuyad win ur nfarreq ger wayen yelhan d wayen ur nelhi. Icuba ameybun yer win ur nefhim kra, menwala ad t-ikellex, ad t-issexdem i lfayda-s kan.

Tizlatin i d-iteddun, idrisen-nsent d wid yeččuren d asirem n tuḡalin n tdukli d tegmat yer wulawen, yer wannar n tudert.

Tizlit **Amacahu** i d-yeffyen aseggas n 1982, deg tseddart tis snat (02) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 487), iban-d lḡal d akken Izzayriyen ur ḥemmlen ara ad-walin tamuḥeqranit, acku llan d irgazen yettemḡamin deg waḡas n temsal, mi ara ad dduklen ur tturzzun ur kennun, ssaramen ad d-arren lḡeq-nsen seg udabu, dayen i d-yenna Lunis At Mengellet : *Yiwen wass wissen. D taddukli ara d-yesteqsin.* Anaḡur ur yeḡḡie ara layas ad d-yaweḡ wass anda ara d-steqsi tdukli, wa ad d-tejmee arraw-is.

Deg tseddart tis kraḡ (03) n tezlitt-nni yakan, yettwali unazur leqbayel d wid ikesben tabyest, d adrar i ten-id-irebban i sen-yettaken lhiba, yef-aya ad ten-naf kren i tdukli tḡfen afus deg ufus akken ad ksen lbaḡel seg tmurt: *Adrar asmi d-yerra şşut. Lhiba-s tewweḡ s arraw-is.* Şemden ad seblen tirwihin-nsen i lfayda n tdukli, acku rruḥ n tegmat yella deg yidammen-nsen, ttqabalen lmut war akukru. At Mengellet yessemres yimyagen yer asget: **ttqabalen** – **sɛarqen**, d limara n tdukli n

yimesdurar am watmaten. Aɛdaw ur yettaf ara abrid ansi ara asen-id-iɛeddi: *Sɛerqen i weɛdaw later-is*. S wakka yessaram wegduɗ ad yemɥu later n udabu amesbaɥli di tmurt, ad t-yeqleɛ seg yizuran.

Deg tezlit **Tizizwit** i d-yeffyen deg tesfift **Amjahed** n 1977, deg tseddart tis snat (02) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 457), asemres n tzizwit d waɛrezz deg uɗris d izen i yebya umedyaz ad d-iceyyeɛ i lɛamma. Iskanay-d amek i ilaq ad idiren yimdanen way gar-asen, d wamek i ferrun uguren yellan. Ixɣimen (tizizwit = agduɗ; Aɛrezz = adabu), ara ten yefrun d wis tlata (isɣi = amnay n lxir) s wakka lehna ad d-ters, tagmat ad d-tefrari: *Yak Rebbi ddunit yebna-tt. I lxir d tegmat*.

Lunis At Mengellet yettwali dakken ilaq ad tili tdukli gar wegduɗ d udabu, yewwi-d lɥal ad temsefhamen yef temsal i ten-iceyben, imi d atmaten akk i llan. *Zwaɣ* yeqseɗ-d s yes tdukli ma d *axxam* d tamurt, limmer d lebyi akka i tetteddu ddunit.

6. Tagmat deg tegrawla:

Asmi i d-tekcem Fransa yer tmurt n Lezzayer, texdem atas n lbaɥel yef izzayriyen, tebya ad tessenger azar-nsen, maca tamurt tesa wid ibedden yer yidis-is, irgazen iɥurriyen isseɥbibiren fell-as, d at nnif, teddun s tdukli d tegmat way gar-asen i wakken ad d-arren ayla-nsen wa ad sufyen aɛdaw seg tmurt. Ihi ad d-naf Lunis At Mengellet ya akken ur yexdim ara tagrawla n 1954 imi yella mezziy, dachu kan yecfa akk i wayen walan-t wallen-is yerna-t yer wayen is-d-ɥkan wid iɛacen tallit-nni, yessefra yef wayen yedran deg kra n tezlatin-is. Ad d-nebder kra seg-sent, tid i d-isebganen udem n tegmat d ucuddu yettilin gar igrawliwen mi ara yendeɥ trad.

Amedya i d-yefka unazur deg tezlit **Teksem Imeɥna** deg tseddart tis snat (02) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 514), yenna-d deg-s, win yettffen deg wayeɗ d awezyi ad yagad aɛdaw, arraw n tmurt d irgazen d at lhiba d tissas, zgan dduklen way gar-asen. Idurar sufuyen-d irgazen di mkul lawan, yal tallit s yizmawen-is: *Kul lweqt irgazen yesɛa. Hekkun-ay-d fell-asen. Deg lawan n ttrad ttaɥafen abrid-nsen yer yidurar d leywabi ad qablen aɛdaw, icuba-ten At Mengellet yer yilfan s lɣahd-nsen, hed ur asen-yezmir: Tɣfen adrar lyaba. Ilfan i sen-ssawalen*. Imesdurar ddukulen deg wannar am watmaten, bedden am yiwen akken ad d-rren tilelli i tmurt. Azal n tegmat deg teginatin am tigi i d-yettban s waɥas. Asemres n yizamulen-a (ilfan – izmawen) d iyersiwen i tthibin akk lewɥuc yettidiren deg leywabi, hekmen idurar d lweɣyat s lhiba d tebyest i kesben. Ma d wid iseblen tirwiɥin-nsen cuban izmawen, imi seɛn assay iɣahden, ttagaden-ten yiedawen, qqaren at zik: « *afus ur tezmred ad t-kerceɗ, suden-it* », ihi aɛdaw mi ara yili deg teginat n lɥars ad ak-yini hemmlay-k, akka i d-yenna unazur deg wawal-is: *Asmi rzan ssnesla. Nnan-asen taggara. Nhemmel-iken ay izmawen*. Wid yettruzun lqid ttqeddimen yer sdat, yer deffir ur ttmuqulen ara, aɛdaw yettuɣal d aɥbib sdat-sen.

Tizlit **Amjahed** i d-yefyen deg 1977, At Mengellet yenna-d deg tseddart tis semmus (05) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 436), imjuhad i yulin s adrar, ggan tiwaculin-nsen akken ad d-awin timument i tmurt, fkan iqerray-nsen d asfel: *Tamɣart telha-d d umuqel. F mmi-s anida yemmut*. Di tallit n ttrad, win yeffyen seg uxxam ulac deg-s ttmeɛ akken ad d-yuɣal, imi yezra s anda iteddu. Tisiswa n tyemmatin zzan-t, ryan-t yef yizmawen i d-rebban-t. Ula d tamɣelt-nsen tettli s usdukel-nsen yer yiwen n wemkan, akken i mmuten ara ttwamɣalen, imi d imayrasen: *Ger watma-s i yettwandɛal*. Amzun akken d yiwet n teebbuɥ i ten-id-yurwen, yettwasuter seg yimawlan ad seun sber d tebyest imi rwaɥ-nsen bnan fell-as, tuylin fiɥel ma rgan-tt: *Asmi-yruɥ s adrar ttu-t*. Wid yemmuten zgan ddren deg wul-awen. Ur ten-yettettu wakal yeswan idammen-nsen. D tdukli d nnif-nsen i sen-yefkan afud i wakken ad fyen yer trad.

Deg tezlit **Tagmat**, ad naf At Mengellet yemmeslay-d yef wazal n tegmat anda i d-isebgen tignatin yemxallafen i deg ilaq ad d-ibin waya. Yewwi-d dayen awal fell-as mi ara tyib, d usirem-is yer tdukli d tutɥfa deg-s. Amur ameqqran n weɣris yella-d yef usentel-a. Deg tseddart tamezwarut (01, amedyaz yewwi-d awal yef win yettnadin yef tegmat, yessawal-as yal mi ara teɥreɣ teswiɛt fell-as, yessexdem imeslayen iɣahden: *Nettnadi - Nessawal - Neɥwaɣ - Nger-d tiyri - ad as-slen*, d awalen yeccuren d inumak yesɛan assay d tegmat d tdukli, ttaken rruɥ i leɥmala d usirem.

Taseddart tis snat (02) d tin ittkemmilen tikti i yellan deg yifyar imenza. Yenna-d unazur, gma-k anda ma yella ad k-id-yawed, ad d-yezger lebher wa ad d-icerreg igenni fell-ak, ulac leqyud ara t-yetfen, acku tagmat d tuyat i yef ara yisenned. Ifyar-a s lekmal-nsen segzayen-d lehrara d ucuddu i yettilin gar watmaten. Anazur issemres kra n yimeslayen inettqen s yiman-nsen: *An-nesseyres yakkw ssnasel. Ad ncerreg lebher d yigenni.* Qqaren at zik : *idammen ur ttuyalen ara d aman.*

Ifyar i d-iteddun d wid icudden yer tekti n wazal n tegmat yenna umedyaz at tissas d wid ijemméen atmaten-nsen deg yir taswiēt, ur ttsemmihen deg-sen : *Mi d-tebbed tizi n ttiq. Aqel-ay ar yidis-nwen.* Deg tagnatin am tigi i d-yettban wazal n tegmat s ucuddu d wassay i yettilin way gar-asen. Ur yeshil ara ad tqeleād azar abaēda ma yella yecbek s yidammen, akken ula d atmaten: *Azar yella yid-ney d arfiq.* Akka i d-yebbi lhal ad ilin wassayen. Ulac win ara yeğgen wayed, deg yal cedda, ad d-bedden yer yidisan-nsen am yizmawen.

Tiseddarin i d-iteddun n tezlīt **Tagmat**, d tid icudden yer wayen ittruzun ifadden i tegmat i wakken ur tettawed ara yer lebyi-s d wayen i tessaram. Tagmat yettnarnin gar yid d was, d tin yettafen iman-is gar wid-is, wid itt-ikesben, yer tagara yettlal-d wayen itt-isluyun: *Kulmi tehla tdukli-nsen. A d-yas kra ara yzarēen taēdawit gar-asen.* Tadukli d lemhibba gar yimdanen annect tebyu tdum, yettas-d was anda tettfakka s ufus n yimcumen, farrhen s ccwal mi ara yekcem yer yixxamen. Wid yeccden uhwagen wid ara ten-irefden, s yes-sen ara qaeden tikli-nsen, wara d-uyalen ar webrid yesfan, d ayen i yessehlayen tagmat mi ara tili tehlek. Ddwa-s d ssmah: *I wayen iēddan necfa. An-ndawi tagmatt yuqnen.* Yella waya deg tillawt, *afus deg ufus, taēkkemt zzayen ad tifsus*, akka ay d-nnan imezwura.

Tadukli tettawi-d yid-s lferh, tukksa n daewessu d tewsee n lxaṭer. D ayagi i yettağgan tagmat teğhed. Anazur issexdem imeslayen iğehden deg yifyar-is (*nehla, nefreh, tadukli, nerza daewessu, an dawi*), d ayen yettaken tabyest i wemdan akken ad ihareb yef tegmat.

Tella yiwet n tseddart anda amedyaz yeshissif imi llan wid ittkellixen tadukli d tegmat, agdud ara yitturebban yef tegmat iṣehhan, tagara mi ara ten-tihwiğ tmurt ney twacult, ad fyen afus wa ad yelten wiyad : *Mi tt-nemger wiyad bbwin.* D laṭab n wachal n yiseggasen, yal yiwen yezra lfayda itt-yettawin d wid ur naṭib fell-as *Nettwakellex si zik nezra-t.*

Lunis At Mengellet yerra lwelha-s yer wayen i d-yegran di ccawat-is yef tegrwla, seg mi iwala ayen la idarrun di tmurt-is. Ttrad it-ixedmen d agdud idduklen am yiwen i wakken ad d-ḥellin tilelli, tagara tamurt teggra-d gar ifassen n wid ur naṭib fell-as, xedēen at nniyya yumnen s tegmat d tukli. Yembawel-d wul-is, d ayen it-yeğgan ad yessefru yef wannect-a.

Ter taggara, isental i d-nebder akk nufa dakken tagmat tella anda ma nruh, anda ma nella, d acu kan ger cwiṭ d waṭas, tettban-d deg deqs n tagnatin s wudmawen yemxallafen. Imedyaten i d-nekkes seg yidrisen n Lunis At Mengellet, kra seg-sen sebganen-d tagmat yedduklen, yesfan, kra nniḍen d tama n diri n tegmat i d-yebder, anda yeqwa lexdee, tissmin d tmuheqranit, yal addad s sebba-s. Nwala tagmat i zdin yidammen, ney timetti, ney tagrawla, ney tasertit ney tumast. Nwala dayen tagmat tettwaedem, tettwakkes, tyab ger yimdanen, ttidiren deg yiwet n tmetti, deg yiwet n twacult amzun d iyriben ney d iēdawen. Anazur yeshassef atas yef temeict war nesei lbenna imi ulac deg-s tagmat.

Tamuyli n Lunis At Mengellet ur teħbis ara yef tegmat yellan ney tin iyaben, ikemmel awal-is yef usentel-a s lewṣayat ara yeğgen imdanen ad seun deg wulawen-nsen lehmala n wazal-a, d ayen ara d-nzer deg usentel i d-iteddun. Ur yelli ara d ṣṣenf ger leṣnaf i d-nebder deg tesleḍt n umagrad-a, d azwel ara d-ibegnen lebyi n unazur yer tutṭfa d uḥareb yef tegmat anda ma tella. D aweṣṣi fell-as ama di lqerh ney di lferh.

➤ Aweṣṣi yef tegmat:

Ur as-nexdim ara uttun i wezwel-a, acku d aḥawec i d-iḥawec unazur azal n tegmat yeččuren d asirem.

Tagmat deg tmetti taqbaylit i wakken ur tettruḥu ara, ttweššin aṭas fell-as imawlan, lḡiran, leḥbab d wid yebyan lxir d lehna. Ulac tawacult deg tmurt n leqbayel ur ireššan ara ttrebga n dderya-s yef ssira-ya, d nettat i d lssas n useddu n tmetti yef illugan išeḥḥan. Dya ad d-naf Lunis At Mengellet d win ismersen asentel-a deg waṭas n tezlatin-is. Azwel-a s yes ara nfak tasleḍt-a i d-ijemēen aṭas n tegnat in i deg yettwešši unazur yef uḥareb yef wazal-a anmetti, ad d-nebder kra n yiḍrisen deg i d-yettban waya :

Deg tezlit **Tagmat**, taseddart taneggarut tefka-d udem n usirem yelhan yef tegmat, ulac dacu yelhan deg ddunit am win yesēan ney iḥurben yef tegmat. Akken i d-tella tyerši ara d-yili ucuddu-ines: *Ass-a tagmatt ur tettceqqiq. Imi neṣra ayen i d aṭ-yuyen*. Ur yewēir ara adawi-ines mi ara yehšu bnadem ansi i d-tekka tyita, acerrig-is ad yettwakkes seg uṣar, d ayen ara s-id-yawin ḥellu seg yir aṭṭan : *Mi tædda tizi n ttiq. An-ndawi tagmat yuḍnen*. D awezyi ad tehlek tegmat mi ara yili weḍdaw iban-d. Amedyaz yettwekkid-d deg wawal-is belli ur d-iḍerru ara uceqqeq deg-s di teswiēt i deg ifadden-is ḡahden.

Tizlit **Gma-k** i d-yeffyen deg tesfift **Snat n tullas**, 1970, aḍris s lekmal-is d awešši yef tegmat, deg tseddart tamezwarut (01) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 396), anazur yesseqdec imeslayen yeččuren d inumak lqayen: *Lfayda d gma-k, d lḡerma-k. Win ur nesēi tagmat meḥqur*. Afyir-agi aneggaru d inzi i tessexdam tmetti taqbaylit s waṭas, imi i d-ittbeyyin azal n win yesēan atmaten d wamek i yettili lxilaf d win ur ten-nesei. Ur yezmir ḥedd ad yehqer win yesēan tuyat i yef ara isenned. Amedyaz yettwešši yef wazal n tegmat, yessbgan-itt-id, ḍayen yessakay-d wid mazal ur nfaq s yes.

Taseddart tis snat d tin ittkemmilen tikti yef usentel-a, azal n tegmat yettban-d deg tegnat in n ttiq, akken i d-yedher deg yifyar-a: *Di ttiq ar t-tafed s deffir*. Yettwešši yef lxir gar watmaten d lemeawna way gar-asen, abaḍa ma yella d yiwet n teabbuṭ i ten-id-yurwen: *Yak d idammen-ik a yenni*. Idammen cebken, d awezyi ad uyalen d aman, amdan ala gma-s ara yaf yer yidis-is deg tegnat in iḥaršen: *Gma-k yas xdem-as lxir*. Læbd yessnen azal n tegmat ur yesmeḥsis i lyir: *Ḥader ad k-iyur lyir*. Yelha win isteḡsayen wid ijerben akken ur yetteceḍ ara: *Wi ijerben ad ak-yini*. Imdanen ur ilaq ara ad syersen assay yettilin gar watmaten. S tdukli tettnerni lḡerma d leqder. Atmaten akken yenna umedyaz. *D nutni ay d lquwwa*. Yefka-d amedya yef wid ur nesēi atmaten, ad ten-tafaḍ sellawit ur sēin ara amḥaddi, ameslay-nsen ur t-id-utfakkan ara sdat n wegraw, yenna-d: *Sellaw yisem-is gar madden*. Ur *ihedder akken is-yehwa*. Tagmat yettimyur ccan-is yer wid itt-iḥarzen, ur tettnuz ur trahhen, d ayla n yal yiwen itt-yesean. At Mengellet yettwešši atmaten i d-turew yiwet n teabbuṭ akken ad bnun tagmat-nsen yef lsas iḡehden: *Mmi-s n baba-k d yemma-k. Di ttiq d netta kan ara tafaḍ*, akka i yilaq ad tili lmḥibba gar yimdanen, abaḍa gar wid zdin idammen. Llan yimcumen ikeččmen talemast akken ad sxarben assayen, aya yettban-d am lehlak ur nesēi ddwa: *Ḥader ad læben fell-ak. Ad t-yunzaḍ ney ad t-farqed*. Mi ara farqen watmaten aḍaw yettaf abrid i ccwal.

Deg tezlit-nniḍen **DdaYidir** i d-yeffyen deg tesfift **Yenna-d umyar**, 2005, taseddart tis ša (07) i d-nekkes yur (A.) Rabehi (2009: 613), yella-d deg-s awešši yef tegmat imi itt-yettwali unazur tettruḥu, iyaḍ-it lḡal yef wannect-a: *Tagmat-nni. Fell-as kul yiwen ittwešši*. Maci ala netta i teana temsalt n useḥbiber fell-as, yal yiwen yelzem at-yekcem weybel-is. Icuba-tt yer wedfel ifessin cwit, cwit, kif kif ula d nettat ur tettdum ara aṭas: *Neṣra-tt am udfel tefsi. Truḥ ur d-tezzi fell-ay*. Ma yella ur ttiḡfen ara deg-s ad truḥ ur d-yettban ara later-is. Amedyaz yegger-d tiyri yer tegmat imi yettwali imdanen ur d-clieen ara deg-s. D lefraḡ i s aṭas wala tadukli: *Mi neddukel ar da-nennaṭ*. Amdan yettaf-d iman-is yettidir tiyersi ur nesēi ansi ara tcudd: *Nettak-as lebyi i tyersi*. Llan wid yettaken tabyest-nsen d lebyi i wayen akk i d-yettawin iyisi, ḥemmlen ccwal d lefraḡ.

Tikti tettkemmil deg tezlit **Tsellimey fell-awen**, Lunis At Mengellet ittwešši yef tegmat, yenna anda tella tdukli dima tettiti tegmat. Amdan ur yettagad la deg udrar la deg luḍa: *Ass-a limer ad tedduklem. Tkesbem adrar luḍa*. Anda yebyu iruḥ ur s-yettalas yiwen, ulac win ara as-yeksen lqaa Rebbi. Ad yekseb: Lḡehd, lefhama d lḡerma, s-yes-sen ara yessiweḍ yer usirem-is.

Deg tezlit *Iḍul sanga ara nruḥ*, anazur yebya ad yessiweḍ izen yef tegmat, dya iger-d tiyri i wakken ad dduklen yemdanen, imi nutni akk d atmaten, d wagi i d asirem-is, acku d nettat i d-yettawin lehna d tudert yeṣṣfan, tessixfif urfan d leḥzen yef wulawen: *Neḍmeḥ tagmat di lyaci. Ad neysen seg wulawen wurfan*. S yes i ḥellun wulawen, ttizdigen si leḥqed akk d lexdeḥ.

Deg tezlit *Ameddah*, taseddart tis ṣa (07), teskanay-d tadukli n yimdanen sani i tezmer ad tawed, maca iswi-ines yemxalaf yef win n tegmat iṣelḥen, acku deg yifyar-is yella-d umeslay gar wid illuzen ad zdin i waken ad mḥun laḥ, ad cbun wid yerwan: *Lluḥey kečč telluḥed. Ilaqay an-neddukel. Gef wid γ-icban an-neḥfed*. Wid yettnadin ad ksen tamēict n ddel, byan ad ssiwden aswir n wid irebḥen, amedyaz yemmeslay-d yef laḥ i tugad tegmat, tugi ad tezzi yer yur-s i waken ur d-yettckentiḍ ara deg-s, acku s-yenni i d-tēedda yakan. Gezmen-tt di rray dakken yer deffir ur ttmuqulen ara, yas ma sutren-d imeyban afus n tallelt ur sen-tt-taken ara, imi ugaden ad d-yentēd deg-sen lḥif ma yeṣqel-iten-id. Tikti-a ur temēin ara, acku diri win itettun ansi i d-yekka. Azal n tegmat d abuddu, d arfad, d leḥmala n lxir i lyir.

Aṭas n tezlatin i d-yebbi At Mengellet yef tegmat, mazal asirem-is yettkemmil akken ad d-tasen wid ara ikemmlen tiktiwin-is, ad seḥbibren wa ad weṣṣin fell-as i lebda, yef waya ara ad t-naf ixdem aṭas n tezlatin nniḍen yef tegmat Md : Lwaldin, Tiyyita, Ad nebḍu

7. Tagrayt:

Seld mi nekfa tasleḍt i wazal n snat n tmerwin d ṣa (27) n tezlatin n Lunis At Mengellet, tid icudden yer usentel n tegmat d wazal-is yer wumdan d tmetti, nufa dakken anazur yecna yef sḍis (06) n leṣnaf n tegmat, deg yal ṣṣenf iban-d amek i yettili wazal-a gar yimdanen. Llan-t tezlatin i d-yettuyalen snat ar krad n tikkal seg ṣṣenf yer wayed, acku anazur yessekcem ugar n yiwen n ṣṣenf deg yiwet n tezlit. Lunis At Mengellet d aḥeddad n wawal, d amedyaz yecnan yef waṭas n yisental yemxalafen, icennu s tezdeg d ṣṣfa yef wayen yettwali di ddunit. D win yemḍabaēen, yettxaladen ama d at taddart-is ney d wiyaḍ, dya ad t-naf yerra ddahn-is yer wamek ttidiren medden way gar-asen, amek i ttxemmimen, iwala dayen yer wacu i ssaramen. Annect-a yeḡḡa-t ad yessefru yef usentel-a, imi at zik fkan-as lqima tameqqrant, ama yella dixel ney berra n wuxxam. Tadukli tettak tabyest i yimdanen akken ad qablen akk ayen i d-ttmagaren di tudert-nsen. Lunis At Mengellet d win i yesnarnan tamussni-ines s tliwa n iberraniyen, iḥemmel ad iyer idlisen s waṭas, s waya iy-d-yessawed agerruj ur nfennu. Aseqdec-is i tutlayt taqbaylit d ayen itt-yeḡḡen tebded, tedder i tsuta i d-iteddun. Asentel n tegmat deg tmedyezt-is yella-d s wudmawen yemxalafen, yella wanda it-id-yessebgen s wudem yelhan anda yella ucuddu, lebyi d lemquadra ; yella wanda it-id-yebbi s yir udem i deg yeqwa ccwal, faruq d umennuy. Yettwali asentel-a ilaq ad d-yawi assay iḡehden, yesdukulen imdanen yef waṭas n temsal di ddunit. Tasleḍt i negga, tefkayay tagnit ad d-naf ṣṣenf n tegmat i yugten deg tezlatin-ines, anazur yessefra s waṭas yef usentel n *tegmata deg tmetti* ugar n wiyaḍ, acku s yes i d-tettban tdukli n yimdanen, yesseqdec tza (09) n tezlatin, yal yiwet seg-sent tesa yiwet n taseddart icudden yer usentel-a anagar tizlit *Ameddah* i yesēan ukuz (04) n tseddarin. Ma yella d izwal *Tagmat n lwaldin d Tegmata deg tsertit* yiwen n wuṭṭun i sēan, sḍis (06) n tezlatin deg yal yiwen, llan idrisen deg i d-yettban wazal n tegmat ugar imi i d-yettuyal deg ukuz (04) n tseddarin deg tezlatin *Tagmat d Lxuf*. Ma d ṣṣenf n *Uweṣṣi yef tegmat* llant deg-s semmus (05) n tezlatin, yiwet gar-asent *Gma-k, tesa* ukuz (04) n tseddarin deg i d-yella wawal n uweṣṣi yef tegmat. Ma d *Tagmat deg tumast* llan-t deg-s ukuz (04) n tezlatin, yal yiwet deg-s yiwet n taseddart kan i deg i d-yettwabder usentel-a. Azwel aneggaru d *Tagmat deg tegrawla*, llant anagar krad (03) n tezlatin icudden yer waya acu kan yiwet n tezlit *Tagmat* nufa ṣa (07) n tseddarin yettezzi umeslay yef tegmat s tdukli-is d faruq-is.

Tamawt: Llant tezlatin i d-yettuyalen seg ṣṣenf yer wayed, acku yella umyikcem n yisental seg taseddart yer tayed, amedya tizlit *Tagmat* i yesēan mraw d sin (12) n tseddarin tella deg krad n yisental n uṣennef n tegmat: *Tagmat deg tsertit* s ukuz (04) n tseddarin – *Tagmat deg tegrawla* s ṣa (07) n tseddarin d *Uweṣṣi yef tegmat* s yiwet (01) n taseddart. Iban lḥal d akken tizlit-a d isem-is i d awal-is, idrisen-is i marṛa twasmersen. Tella dayen tizlit *Ay agu*, llan-t deg-s mraw d ṣa (17) n tseddarin,

tettueawad-d krad (03) n tikkal seg šsenf yer wayed: *Tagmat n lwaldin d Tagmat deg tmetti s yiwet* (01) n tseddart deg yal šsenf, ma yella d *Tagmat deg tsertit s ukuz* (04) n tseddarin, ihi sdis (06) n tseddarin yef mraw d ša (17) i yettwaselđen. Tizlit *Ttsellimey fell-awen snat* (02) n tikal kan i d-tuyal, deg: *Tagmat deg tmetti d Uwešši yef tegmat s yiwet n tseddart deg yal šsenf*.

Ma nefka tamuyli nniđen i tesleđt, ad naf mraw d sdis (16) n tezlatin i d-yewwin yef tegmat s wudem yelhan (ayen yessawađen yer tdukli d wassayen yelhan gar twaculin d yimdanen), d mraw d sin (12) n tezlatin s wudem n diri (ayen i d-igellun s lefrağ d teđdawit). Igemmađ-a d wid i d-ibeynen d akken tagmat s wudem yelhan d tin yugten s wałas, asirem n unazur yer wayen yelhan ibeyyen-it-id s usentel n tegmat i d-yettuyalen deg tezlatin-ines. Fer taggara nezmer ad d-nini tizlatin i d-yewwin yef tegmat d tid yeččuren d tamussni d unamek lqayen, yal tizlit d azerbaz.

8. Adlismuy

- AMEZIANE (A.), (2006), La néo-littérature kabyle et ses rapports à la littérature traditionnelle. Études Littéraires Africaines. N° 21.
- ATTALI (J.), (1999), Fraternités, une nouvelle utopie. Fayard.
- BALIT (T.), BOUTAGHANE (S.), (2020 / 2021), Tiđent d tumast deg tmedyezt n Lunis At Mengellet, tazrawt n M2 Tasekla, Tasdawit A/Mira. Bgayet.
- Barbou (A.), Duquesne (A.), (1879), Les Trois Républiques françaises.
- BOURDIEU (P.), (1986), la force du droit. Éléments pour une sociologie du champ juridique, Actes de la Recherche en Sciences Sociales. De quel droit ? N° 64. Collection Persée.
- CHAKER (S.), BOUNFOUR (A.), (2013), Langues et Littératures Berbères. Chroniques des études XIII (1994-1995). Institut de recherche Centre de Recherche Berbère, INALCO. Ed. Clio.
- EL-MOUDJAHED (El-H.), (1991), L'expression de l'identité dans la poésie Berbère moderne. In. Awal. N° 8. P. 61.
- KHERDOUCI (H.), 2008, Poésie et Chanson Feminines de Kabylie. Edition : La boîte à documents. Dans Études et Documents Berbères /1(N° 27).
- NAUDEAU (L.), (1931), La France se regarde : Le problème de la natalité. Librairie Hachette. Paris.
- MAMMERI (M.), (1991), Culture savante, Culture vécue. Ed. Tala. Alger.
- PEGUY (Ch.), (1993), Amitié. Bulletin d'informations et de Recherches, Numéros 61 à 68 ; l'Université du Michigan éd. Actes Sud Labor. L'Aire, coll. Babel.
- RABEHI (A.), (2009), Analyse Linguistique et Stylistique de l'œuvre Poétique de Lounis Aït Manguellat : Texte Kabyle et Traduction Française. Aix-Marseille Université. Université de Provence. Thèse pour l'obtention de Doctorat. Formation doctorale : Language et Parole.
- ZUMTHOR (P.), (1983), Introduction à la poésie orale. Ed. Seul. Paris.